

# 第十課

## 復習 II

### New 漢字 from the Example Sentences

- 12.37. A: 日曜日날 무엇을 했습니까?  
What did you do on Sunday?  
B: 宿題 하느라고 꼼짝도 못했습니다.  
I was stuck at home doing homework.
- 12.39. A: 요즘 뭐 하느라고 그렇게 바쁘니까?  
What's keeping you so busy lately?  
B: 취직 準備를 하느라고 바쁩니다.  
I'm busy preparing myself for the job market.
- 14.43. 수미한테 들어오는 대로 저희 집에 電話하라고 傳해 주십시오.  
Please tell Sumi to call me at home as soon as she gets in.
- 14.46. 約束 時間이 決定되는 대로 알려 드리겠습니다.  
I'll let you know as soon as the appointment time gets decided.
- 19.58. 自販機에서 음료수를 사고 싶은데 만 원짜리 지폐밖에 없었습니다.  
I wanted to buy a drink from the vending machine, but I only had a 10,000-wŏn bill.
- 19.59. 호텔이 꽉 차서 民泊을 할 수밖에 없었습니다.  
The hotels were full so we had no choice but to do a *minbak*.
- 24.74. 試驗을 썩 잘 보지는 않았습시다. 그렇지만 벼락치기 한 것 치고는 試驗을 잘 보았습시다.  
I didn't do so great on the exam. But considering I crammed last-minute, I did pretty well.
- 25.76. 준영 씨, 學校에 가는 길에 圖書館에서 책 좀 빌려다 주십시오.  
Chunyŏng, please borrow a book from the library for me on your way to school.
- 26.79. A: 야, 너 왜 每日 늦게 들어오니? 좀 일찍 들어와.  
Hey, how come you come home late every day? Try to get home a little earlier.  
B: 兄은? 남 말하지 말고 兄부터 일찍 들어와 봐.  
And you[, older brother]? Speak for yourself, why don't you try getting in a little earlier.
- 27.83. A: 어떻게 하면 되겠습니까?  
What's the best thing for me to do?  
B: 方今 내가 말한 대로 하면 될 것입시다.  
You should do as I said just now.
- 27.85. 左右間 여러 번 말씀드린 대로 漢字의 部首들을 제대로 배워 놓으면, 漢字 배우기가 훨씬 쉬워집니다.  
Anyway, like I've told you many times, if you learn the Chinese radicals properly, learning the characters becomes much easier.

# NEW VOCABULARY

## Vocabulary from the Example Sentences

日曜日(일요일)	Sunday
宿題(숙제)	homework; assigned task
꼼짝도 못하-	can't budge
취직 準備(준비)	preparations for getting a job
約束(약속)	appointment; promise
時間(시간)	time
決定(결정)(이) 되-	be/get decided
알려 드리-	inform, tell, let know (to a superior)
電話(전화)	telephone
傳(전)하-	pass on, convey
꽉 차-	be full to the top, chockablock
民泊(민박)(을) 하-	do a <i>minbak</i> (lodge overnight in a private citizen's house for money)

試驗(시험)	test; exam
씩 잘	quite well; very well
벼락치기	last-minute cramming
學校(학교)	school
圖書館(도서관)	library
每日(매일)	every day
兄(형)	older brother (of a male)
方今(방금)	just now; just a moment ago
左右間(좌우간)	anyway; anyhow; in any case
部首(부수)	radical (in Chinese characters)
제대로	properly; as it should be done
훨씬	much more so

## Pattern Review and 漢字復習

Note that each sentence number below corresponds to the same numbered sentence in Advanced Korean, Lesson 10.

1. 속담
3. 書堂 개 三年이면 風月 읊는다.
4. 鍾路에서 땀 맞고 漢江에 가서 화풀이 한다.
5. 百聞이 不如一見.
2. -고서 and -고도
11. 같은 일 하고도 女성 礼金은 男성의 절반 밖에 못 된답니다.
6. -는 데에
20. 俗談은 生活하는 데에 많은 教訓을 줍니다.
22. 高급스러운 韓國語를 배우는 데에 가장 重要한 것은 漢字 工夫입니다.
7. NOUN에 의해서
24. 이 건물은 有名한 英國 건축가에 의해서 설계되었다.
9. -어지-
28. 所聞은 입에서 입으로 傳해지는 말입니다.
29. 우리 生活에 쓰여지는 石유는 모두 外國으로부터 수입됩니다.
10. -아 / -어 가-
33. A: 前에는 몰랐는데 철민 씨하고 성영 씨는 많이 닮은 것 같습니다.  
B: 夫婦는 점점 닮아 간다고 하잖아요.
11. 말이-
34. 未安해요. 오늘도 또 늦었어요. 집에서 일찍 出發했는데도 말이예요.
35. 男便이 아직도 담배를 하루에 두 갑이나 피웁니다.
12. -느라(고)
38. A: 뭐 하느라고 每日 집에 늦게 들어갑니까?  
B: 친구들 만나서 술 마시느라고 늦습니다.
13. -더라
41. A: 어제 진호랑 같이 모임에 갔니?  
B: 아니, 같이 가려고 電話했는데 진호는 벌써 갔더라.
14. -는 대로
45. 영진 씨를 만나는 대로 즉시 傳하겠습니다.
46. 約束 時間이 決定되는 대로 알려 드리겠습니다.
15. -거든(요)
47. 오늘 만날 수가 없어. 來日 韓國語 試驗 있거든?
16. ...있잖아(요)?
49. A: “國民學校”라는 말 있잖아?  
B: 응, 왜?  
A: 더 이상 쓰면 안 된대. “ 초等學校 ”라는 말은 쓰래.
17. -(으)ㄴ 뻔했-
52. 조금만 늦었으면 車를 놓칠 뻔했습니다.
53. 길이 막혀서 하마터면 約束 時間에 늦을 뻔했습니다.
18. -(으)ㄴ 채(로)
56. 아침에 늦게 일어나서 洗手도 못한 채 出勤했습니다.
19. -(으)ㄴ 수밖에 없-
60. 2 時間 기다렸는데도 안 와서 그냥 돌아올 수밖에 없었습니다.
20. -길래
61. A: 영진 씨는 어디에 갔길래 이렇게 안 보입니까?  
B: 아까 點心 때 밖에 나가는 것 같았습니다.

63. A: 무슨 일이 있었길래 이렇게 술을 마시고 들어 왔습니까?  
 B: 氣分 나쁜 일이 있어서 좀 마셨습니다.

21. -지(요); -지 그래(요)

66. A: 수미 씨는 벌써 갔습니까?  
 B: 五分만 일찍 오지 그랬습니까?

22. -(으)ㄹ 만하-

68. 제주도에 놀러 가면 民泊을 할 만한 데가 있어요?

23. -적(-的)

70. 서울 88 올림픽은 역사적으로 劃기적인 行事였습니다.

24. 치고는

71. 엘버트 씨는 키가 175센티미터입니다. 西洋 사람치고는 키가 크지 않은 편입니다.

72. A: 高等學生치고는 漢字를 잘 아는 편이지.  
 B: 三千字나 쓸 수 있다고 그래.

73. 미션이는 大學生처럼 보입니다. 高等學生치고는 좀 조숙한 편입니다.

25. -아 / -어 준다, -아 / -어다 주-

75. 엄마, 市場에 가는 길에 맛있는 後食 좀 사다 주십시오.

76. 준영 씨, 學校에 가는 길에 圖書館에서 책 좀 빌려다 주십시오.

26. 부터

80. A: 영진이네 食口들은 모두 술을 잘 마시나 봅시다.  
 B: 맞습니다. 아버지부터 全部 술고래입니다.

27. NOUN대로, -(으)ㄴ / -는 대로

84. 어머니: 고집 부리지 말고 兄이 시키는 대로 해. 아들: 알았어요.

## 새 漢字

宿 (숙)	宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宿 宿 宿 宿 宿	
	訓音: 잘 숙 뜻: lodge 총획수: 11劃 部首: 宀 (갓머리 hat: 3劃)	3 + 8 = 11劃

傳 (전)	亻 亻 亻 亻 亻 亻 亻 亻 傳 傳 傳 傳 傳	
	訓音: 전할 전 뜻: transmit 총획수: 13劃 部首: 亻 (사람인변 person: 2劃)	Phonetic 專(전) 2 + 11 = 13劃

題 (제)	口 日 旦 早 是 是 是 是 題 題 題 題 題	
	訓音: 제목 제 뜻: title 총획수: 18劃 部首: 頁 (머리혈 head: 9劃)	Phonetic 是(제) 9 + 9 = 18劃

銅 (동)	ノ 丩 丩 丩 丩 丩 丩 丩 銅 銅 銅 銅 銅	
	訓音: 구리 동 뜻: copper 총획수: 14劃 部首: 金 (쇠금 metal: 8劃)	Phonetic 同(동~통) 8 + 6 = 14劃

準 (준)	宀 彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 準 準 準 準 準	
	訓音: 법도 준 뜻: rule 총획수: 13劃 部首: 彳 (삼수변 water: 3劃)	3 + 10 = 13劃

錢 (전)	ノ 丩 丩 丩 丩 丩 丩 丩 錢 錢 錢 錢 錢	
	訓音: 돈 전 뜻: money 총획수: 16劃 部首: 金 (쇠금 metal: 8劃)	Phonetic 錢(전~천~잔) 8 + 8 = 16劃

備 (비)	ノ 亻 亻 亻 亻 亻 亻 亻 備 備 備 備 備	
	訓音: 갖추 비 뜻: prepare 총획수: 12劃 部首: 亻 (사람인변 person: 2劃)	2 + 10 = 12劃

民 (민)	㇇ ㇇ ㇇ ㇇ 民 民 民	
	訓音: 백성 민 뜻: people 총획수: 5劃 部首: 氏 (각시씨 bride: 4劃)	Phonetic 民(민~면) 4 + 1 = 5劃

決 (결)	宀 宀 彳 江 江 決 決	
	訓音: 정할 결 뜻: decide 총획수: 7劃 部首: 彳 (삼수변 water: 3劃)	Phonetic 夬(결) 3 + 4 = 7劃

泊 (박)	宀 宀 彳 汜 汜 汜 汜 汜 汜 泊 泊 泊 泊 泊	
	訓音: 배달 박 뜻: moor/secure a boat 총획수: 8劃 部首: 彳 (삼수변 water: 3劃)	Phonetic 白(백~박) 3 + 5 = 8劃

定 (정)	宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 定 定 定 定 定	
	訓音: 정할 정 뜻: fix 총획수: 8劃 部首: 宀 (갓머리 hat: 3劃)	Phonetic 正(정~증) 3 + 5 = 8劃

試 (시)	讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 試 試 試 試 試	
	訓音: 시험할 시 뜻: examination 총획수: 13劃 部首: 言 (말씀언 speech: 7劃)	Phonetic 式(식~시) 7 + 6 = 13劃

驗 (험)	丨 冫 馬 馬 馱 馱 驗 驗 驗 驗	Phonetic 驗(검~험~렵) 10 + 13 = 23劃
	訓音: 시험할 험 뜻: examination 총획수: 23劃 部首: 馬 (말마 horse: 10劃)	

今 (금)	ノ 人 人 今	Phonetic 今(금~음) 2 + 2 = 4劃
	訓音: 이제 금 뜻: now 총획수: 4劃 部首: 人 (사람인 person: 2劃)	

圖 (도)	丨 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫	3 + 11 = 14劃
	訓音: 그림 도 뜻: map 총획수: 14劃 部首: 口(큰입구름 big mouth: 14劃)	

首 (수)	丶 丶 丶 丶 丶 首 首 首 首	9 + 0 = 9劃
	訓音: 머리 수 뜻: head 총획수: 9劃 部首: 首 (제部首)	

館 (관)	ノ ノ 今 今 倉 倉 館 館 館 館	Phonetic 官(관) 9 + 8 = 17劃
	訓音: 집 관 뜻: building 총획수: 17劃 部首: 食 (밥식 rice: 9劃)	

左 (좌)	一 ナ ナ 左 左	Phonetic 左(좌) 3 + 2 = 5劃
	訓音: 왼 좌 뜻: left 총획수: 5劃 部首: 工 (장인공 craftsman: 3劃)	

兄 (형)	丨 口 口 尸 兄	2 + 3 = 5劃
	訓音: 맏 형 뜻: elder brother 총획수: 5劃 部首: 儿 (어진사람인방 wise man: 2劃)	

右 (우)	ノ ナ ナ 右 右	Phonetic 右(우) 3 + 2 = 5劃
	訓音: 오른 우 뜻: right 총획수: 5劃 部首: 口 (입구 mouth: 3劃)	

### 새部首

頁 (혈)	一 一 一 一 百 百 頁 頁	9 + 0 = 9劃
	訓音: 머리혈 뜻: head 총획수: 9劃 部首: 頁 (제部首)	

馬 (마)	丨 冫 冫 冫 冫 馬 馬 馬 馬 馬	Phonetic 馬(마) 10 + 0 = 10劃
	訓音: 말마 뜻: horse 총획수: 10劃 部首: 馬 (제部首)	

氏 (씨)	一 一 一 氏	4 + 0 = 4劃
	訓音: 각씨 뜻: bride 총획수: 4劃 部首: 氏 (제部首)	

首 (수)	丶 丶 丶 丶 丶 首 首 首 首	9 + 0 = 9劃
	訓音: 머리수 뜻: head 총획수: 9劃 部首: 首 (제部首)	

### 여태까지 배운 部首들

#### Lessons 1-5

- 竹 (대죽 bamboo)
- 一 (한일 one)
- 言 (말씀언 speech)
- 干 (방패간 shield)
- 日 (날일 day)
- 女 (계집녀 woman)
- 大 (큰대 big)
- 心 (마음심 heart)
- 門 (문문 gate)
- 貝 (조개패 shell)
- 示 (보일시 show)
- 戶 (지게호 door)
- 宀 (갓머리 hat)
- 入 (들입 enter)

- 土 (흙토 earth)
- 木 (나무목 tree)
- 金 (쇠금 metal)
- 二 (두이 two)
- 水 (삼수변 water)
- 水 (물수 water)
- 刀 (선칼도방 standing knife)
- 刀 (칼도 knife)
- 車 (수레차~거 cart)
- 里 (마을리 village)
- 兩 (덮을아 cover)
- 糸 (실사 thread)
- 走 (책받침 bookrest)
- 儿 (어진사람인발 wise man)
- 生 (날생 raw)

艸 (초두머리 *grass*)  
 艸 (풀초 *grass*)  
 韋 (다름가죽위 *treated leather*)  
 口 (큰입구름 *big mouth*)  
 寸 (마디촌 *inch*)  
 口 (입구 *mouth*)  
 彳 (두인변 *two people*)  
 足 (발족 *foot*)  
 戈 (창과 *spear*)  
 子 (아들자 *son*)  
 羊 (양양 *sheep*)  
 方 (모방 *angle*)  
 行 (다닐행 *walk~go*)  
 穴 (구멍혈 *hole*)  
 彡 (터럭삼 *hair*)  
 亻 (사람인변 *person*)  
 气 (기운기엄 *vitality*)  
 工 (장인공 *artisan*)  
 山 (메산 *mountain*)  
 灬 (연화발 *fire*)  
 火 (불화 *fire*)  
 羽 (깃우 *feather*)  
 月 (달월 *moon*)  
 食 (밥식 *rice*)  
 十 (열십 *ten*)  
 止 (그칠지 *stop*)  
 赤 (붉을적 *red*)  
 丨 (뚫을곤 *pierce*)

**Lessons 6-10**

八 (여덟팔 *eight*)  
 風 (바람풍 *wind*)  
 卜 (심방변 *heart*)  
 石 (돌석 *stone*)

鳥 (새조 *bird*)  
 白 (흰백 *white*)  
 耳 (귀이 *ear*)  
 見 (볼견 *see*)  
 王 (구슬옥변 *jade*)  
 玉 (구슬옥 *jade*)  
 長 (길장 *long*)  
 犬 (개견 *dog*)  
 父 (부 *father*)  
 母 (말무 *not*)  
 凵 (위튼입구름 *open-top mouth*)  
 匕 (비수비 *dagger*)  
 頁 (머리혈 *head*)  
 氏 (각시씨 *bride*)  
 馬 (말마 *horse*)  
 首 (머리수 *head*)  
 邑 (고을읍 *town*)  
 骨 (뼈골 *bone*)  
 手 (손수 *hand*)  
 丿 (갈구리꺾변 *hook*)  
 雨 (비우 *rain*)  
 立 (설립 *stand*)  
 黑 (검을흑 *black*)  
 音 (소리음 *sound*)  
 文 (글월문 *graph*)  
 乙 (새을 *bird*)  
 弋 (주살익 *fowling arrow*)  
 米 (쌀미 *rice*)  
 高 (높을고 *high*)  
 巾 (수건건 *towel*)  
 阝 (우부방 *right-side town*)  
 殳 (필발머리 *top of 發*)  
 田 (밭전 *field*)  
 日 (가로왈 *say*)  
 力 (힘력 *strength*)

**BUILDING WORD POWER WITH 漢字**

**第十課**

住宿(숙) **lodge; stay for the night; halting place; old; in the past**

部首: 宀 (갓머리 *hat*) + 8劃  
 宿題(숙제) homework assignment; pending question  
 宿食(숙식) board and room; lodging; stay  
 宿所(숙소) (temporary) abode  
 旅人宿(여인숙) second-class inn  
 宿泊(숙박) lodging; accommodation  
 숙박료(宿泊料) lodging charges  
 숙박비(宿泊費) lodging expenses  
 합숙(合宿) lodging together  
 하숙(下宿) boarding; lodging  
 하숙집 boarding house

제목題(제) **title; heading; subject; theme; proposition**

部首: 頁 (머리혈 *head*) + 9劃  
 問題(문제) problem; question; subject; issue  
 宿題(숙제) homework

話題(화제) topic of a conversation  
 화제를 돌리- change the subject

課題(과제) assignment; question  
 出題(출제) making questions for an exam  
 주제(主題) theme; subject  
 제목(題目) subject; title

법도準(준) **rule; regularize; adjust; exact; true; weigh; measure; grant; allow; quasi-; semi-**

部首: 冫 (삼수변 *water*) + 10劃  
 準備(준비) prepare; arrange  
 水準(수준) level; standard; water level  
 평준화(平準化) equalization; levelling

갓출備(비) **prepare; complete; perfection**

部首: 亻 (사람인변 *person*) + 10劃  
 準備(준비) prepare; arrange  
 對備(대비) preparation (for, against)  
 시험에 대비하- prepare for an exam  
 完備(완비) being fully equipped  
 雨備(우비) raincoat; rain gear

비품(備品) furnishings; fixtures  
 예비(豫備) preparation; a reserve  
 예비군(豫備軍) reserve army  
 경비(警備) defense; guard  
 경비실(警備室) security office  
 경비원(警備員) security guard  
 군비(軍備) armaments; military preparations  
 불비(不備)하- be defective, deficient, incomplete  
 유비무환(有備無患) *Preparing is preventing.*

**정할 決(결) decide**

部首: 冫 (삼수변 *water*) + 4劃  
 決定(결정) decide; determine  
 決心(결심) decide; resolve; make up one's mind  
 다수결(多數決) majority vote  
 자결(自決)(을) 하- commit suicide

**정할 定(정) fix; settle; decide**

部首: 宀 (갓머리 *hat*) + 5劃  
 定(정)하- decide; settle  
 決定(결정) decision  
 未定(미정)이- be undecided  
 劃定(획정)(을) 하- delimit; mark out  
 定石(정석) formula; established form  
 定食(정식) (restaurant) regular meal  
 不定(부정) uncertainty; indefiniteness  
 不定(부정)하- be indefinite, unfixed, mutable  
 安定(안정) stability  
 安定(안정)하- be stable  
 不安定(불안정)하- be unstable, shaky, unsettled  
 一定(일정)하- be fixed; be regular  
 정원(定員) the fixed (seating) capacity  
 정착(定着) settling down  
 가정(假定) assumption; hypothesis  
 선정(選定) selection  
 예정(豫定) a schedule; a plan  
 작정(作定) decision; intention  
 ...할 작정이- it is one's decision/intention to do ...  
 특정(特定) specification; designated  
 특정인(特定人) designated person

**전할 傳(전) transmit; hand down; preach; propagate**

部首: 亻 (사람인변 *person*) + 11劃  
 傳(전)하- convey; transmit  
 傳來(전래) transmission; handing down  
 父傳子傳(부전자전) like father like son  
 전염(傳染) contagion; infection  
 전염병(~病) [-병] contagious disease  
 전염성(~性) [-성] contagiousness; infectiousness  
 전기(傳記) biography; life story  
 전설(傳說) legend; myth  
 전설적(傳說的) legendary  
 전수(傳授)(를) 하- deliver; instruct  
 면전(面傳)(을) 하- report directly; deliver directly  
 상전(相傳)(을) 하- inherit; transmit; hand down

**구리 銅(동) copper; brass; bronze**

部首: 金 (쇠금 *metal*) + 6劃

銅錢(동전) copper coins

**돈 錢(전) money; coppers; coins**

部首: 金 (쇠금 *metal*) + 8劃  
 金錢(금전) cash; money; gold coins  
 銅錢(동전) copper coins  
 口錢(구전) fee; commission

**백성 民(민) people; mankind**

部首: 氏 (각시씨 *bride*) + 1劃  
 民泊(민박) lodging at a private house  
 大韓民國(대한민국) Republic of Korea (i.e., South Korea)  
 民間(민간) the people; the folk; non-governmental, civilian  
 民間人(민간인) civilian  
 國民(국민) a nation; a people / the people  
 市民(시민) citizen  
 市民會館(시민회관) city hall  
 民俗(민속) folk customs  
 訓民(훈민) instructing the people  
 訓民正音(훈민정음) Correct Sounds for Instructing the People (original name of the Korean script)  
 軍民(軍民) the military and the people  
 君民(君民) the king and his people; ruler and ruled  
 洞民(洞民) villagers  
 農民(農民) farmer; farmers; the peasantry  
 小市民(小市民) petit bourgeois  
 新民(臣民) officials and the people; subjects  
 이민(移民) immigration; emigration; immigrant; emigrant

**배 泊(박) moor/secure a boat; spend the night; be at leisure; rest**

部首: 冫 (삼수변 *water*) + 5劃  
 民泊(민박) lodging at a private house  
 二泊三日(이박삼일) two nights, three days  
 宿泊(숙박) lodging; staying at  
 숙박비(宿泊費) lodging expenses  
 외박(外泊) lodge away from home

**시험할 試(시) examination; test; examine; try; experiment; use; trained; disciplined**

部首: 言 (말씀언 *speech*) + 6劃  
 試驗(시험) test; exam  
 入試(입시) entrance exam (for a school)  
 入學試驗(입학시험) entrance exam (for a school)  
 試圖(시도) trying out; attempt (at implementation)  
 시합(試合) a sports match/game

**시험할 驗(험) examine; test**

部首: 馬 (말마 *horse*) + 13劃  
 試驗(시험) test; exam  
 시험(을) 보- take a test  
 시험하- test; try out  
 경험(經驗) experience  
 무경험(無經驗) no experience  
 체험(體驗) hands-on/personal experience

**그림 圖 (도) map, picture, diagram**

部首: 口 (큰입구뚝 *big mouth*) + 11劃

圖書(도서) books

圖書館(도서관) library (building)

圖書館長(도서관장) library director

도서실(圖書室) library (room)

全圖(전도) whole map

大韓民國全圖(대한민국전도) complete map of Korea

圖形(도형) figure; diagram

試圖(시도) trying out; attempt

도화지(圖畫紙) drawing paper

지도(地圖) map

춘화도(春畫圖) an obscene/pornographic picture

평면도(平面圖) a plane figure; ground plan

**집 館 (관) building; house; hall**

部首: 食 (밥식 *rice*) + 8劃

旅館(여관) hotel; inn

圖書館(도서관) library (building)

會館(회관) assembly hall

市民會館(시민회관) city hall

館長(관장) director (as of a library)

圖書館長(도서관장) library director

별관(別館) annex

신관(新館) new building; extension

사진관(寫眞館) photo shop

영화관(映畫館) theater

개관(開館) opening of a hall, museum

폐관(閉館) closing of (a building)

**말 兄 (형) elder brother; seniors**

部首: 儿 (어진사람인말 *wise man*) + 3劃

兄夫(형부) husband of a girl's elder sister

學父兄(학부형) parents of students

**이제 今 (금) now; the present**

部首: 人 (사람인 *person*) + 2劃

今方(금방) a moment ago; just now

方今(방금) just now; just a moment ago

今日(금일) today

금일휴업(今日休業) closed today

今週(금주) this week

今年(금년) this year

고금(古今) past and present; all times

당금(當今) at present; these days

지금(至今) right now

**머리 首 (수) head; chief; leader; first; beginning; stanza; poem**

部首: 首 (제部首) + 0劃

部首(부수) Chinese character radical

首都(수도) capital city

匕首(비수) a dagger; a dirk

수상(首相) prime minister; premier

자수(自首)(를) 하- give oneself up; surrender oneself

수석(首席) the top seat; head seat; the head

**왼 左 (좌) left; inferior**

部首: 工 (장인공 *craftsman*) + 2劃

左右(좌우) right and left; people in attendance; influence; control

左右(좌우)(를) 하- control; sway; affect; influence

左右間(좌우간) at any rate; anyway; anyhow

左手(좌수) the left hand

**오른 右 (우) right; right side; honor**

部首: 口 (입구 *mouth*) + 2劃

左右(좌우) right and left; people in attendance; influence; control

左右(좌우)(를) 하- control; sway; affect; influence

左右間(좌우간) at any rate; anyway; anyhow

右手(우수) the right hand

**새 部首에 대하여**

**머리 頁 (혈) head**

部首: 頁 (제部首) + 0劃

This character functions both as a radical and as an independent character. Please note that this character is sometimes used to represent "page," in which case, technically speaking, it is known as 쪽 頁(엽), but in fact is often read as just 페이지.

**각시 氏 (씨) bride; clan name; surname; clan; family; Mr.; female; woman's maiden name**

部首: 氏 (제部首) + 0劃

This character is used both as a radical and as an independent character.

氏名(씨명) surname and personal name; full name

金氏(김씨) Mr. Kim

**말 馬 (마) horse**

部首: 馬 (제部首) + 0劃

This character is used both as a radical and as an independent character.

馬力(마력) horsepower

馬耳東風(마이동풍) east wind in a horse's ear; turn a deaf ear to

馬車(마차) carriage

木馬(목마) rocking horse

竹馬(죽마) stilts

出馬(출마) running for election

군마(軍馬) soldiers and horses; military horse

우마(牛馬) cattle and horses

**머리 首 (수) head; chief; leader; first; beginning; stanza; poem**

部首: 首 (제部首) + 0劃

This character is used both as a radical and as an independent character. (See above for examples.)

## ABOUT THE NEW PHONETICS

### Phonetic 是(제)

As an independent character on its own, 是 is pronounced 시 and means *this one*, but as a phonetic it carries the reading 제:

題 提 堤 醍

### Phonetic 夬(결)

Observe the phonetic element 夬(결) in the following commonly used Chinese characters, all pronounced 결:

決 缺 訣 抉

### Phonetic 專(전)

Observe the phonetic element 專(전) in the following commonly used Chinese characters, all pronounced 전:

專 傳 轉 博

### Phonetic 𠂔(전~천~잔)

The phonetic element 𠂔 carries three possible readings: 전, 천 or 잔. Here are some characters with 𠂔 read as 전:

錢 箋 餞

And here are some characters with 𠂔 read as 천:

踐 賤 淺

Lastly, here are some characters with 𠂔 read as 잔:

殘 盞 棧

### Phonetic 民(민~면)

The phonetic element 民 almost always indicates the reading 민:

民 珉 愍 泯 岷 緝

However, in one commonly used character, it indicates 면:

眠

### Phonetic 兪(검~힘~림)

As an independent character on its own, 兪 is pronounced 첩 and means *all*, but as a phonetic it hints at three pos-

sible readings: 검, 힘, or 림. The following characters are read as 검:

檢 儉 劍 驗 劔

Here are characters read as 힘:

驗 險

And here are characters read as 림:

斂 殮

### Phonetic 官(관)

Observe the phonetic element 官(관) in the following commonly used Chinese characters, all pronounced 관:

官 館 管 棺 瑄 菅

### Phonetic 今(금~음)

The phonetic element 今 carries two possible readings: 금 or 음. Here are some characters with 今 read as 금:

今 琴 衾 衿 姁 吟 琴

And here are some characters with 今 read as 음:

吟 陰 蔭

### Phonetic 左(좌)

Observe the phonetic element 左(좌) in the following commonly used Chinese characters, all pronounced 좌:

左 佐

### Phonetic 右(우)

Observe the phonetic element 右(우) in the following commonly used Chinese characters, all pronounced 우:

右 祐 佑

### Phonetic 馬(마)

Observe the phonetic element 馬(마) in the following commonly used Chinese characters, all pronounced 마:

馬 瑪 碼

## PHONETIC ELEMENTS LEARNED THUS FAR (BY LESSON)

Here are the different phonetic elements you have seen so far, organized by order of appearance. For a comprehensive, alphabetized list of these phonetics, see the glossaries at the back of the book.

#### LESSON ONE

弟(제~체)	果(과)	平(평)	奇(기~의)
心(심)	門(문~민)	買(매)	票(표)
安(안)	全(전)	干(간)	大(대~태)
貝(패)	土(토)		

#### LESSON TWO

前(전)	用(통~송~용)	分(분)	要(요)
約(약)	束(속)	未(미~매)	先(선)
生(생~성)	里(리)		



LESSON THREE

央(영~양)	軌(간~한~건)	重(중)	路(로)
方(방)	非(배~비)	成(성)	韋(위~휘)
寸(촌)			

LESSON FOUR

子(자)	四(사)	气(기~개)	名(명)
开(형)	工(공~홍~강~향)	夫(부)	山(산~선)
羊(양)			

LESSON FIVE

五(오)	复(복)	習(습)	有(유)
食(식)	尚(당~상)	欠(음~흠)	寺(시~지~치)
間(간)	十(십)	交(교~효)	正(정~증)
來(래)	同(동~통)	中(중~충)	止(지~치)
亦(적~역)	無(무)		

LESSON SIX

谷(옥~속~곡)	炎(담)	千(천)	風(풍)
靑(정~청)	岡(강)	京(경)	石(석~척)
白(백~박)	不(부~배~비)	如(여~서)	見(현~연)
八(팔)	耳(이~야)		

LESSON SEVEN

崔(최)	古(고~호)	舌(활~괵)	氏(지~저)
兪(장~상)	長(장~창)	父(부)	母(모~매)
出(출~굴~줄)	發(발)	翟(요)	玉(옥)
田(전)			

LESSON EIGHT

會(회)	堇(근)	者(도~저~자)	豐(체~례)
立(립~랍~읍)	占(점~침~침~첩)	音(음~암)	文(문~민)
骨(골~활)			

LESSON NINE

九(구~궤)	周(주)	末(말)	吉(길~힐~결)
昏(훈)	式(식~시)	申(신)	午(오)
南(남)	元(완~원)	西(서)	高(고~호)
音(부~배)	北(배)	東(동)	米(미)
匕(비)			

LESSON TEN

是(제)	夫(결)	專(전)	幾(전~천~잔)
民(민~면)	僉(검~협~렴)	官(관)	今(금~음)
左(좌)	右(우)	馬(마)	

**NEW 漢字 COMBINATIONS**

宿題(숙제)	homework assignment; pending question	方今(방금)	once; immediately
宿食(숙식)	board and room; lodging; stay	今日(금일)	just now; just a moment ago
宿所(숙소)	(temporary) abode	今週(금주)	today
旅人宿(여인숙)	second-class inn	今週(금주)	this week
宿泊(숙박)	lodging; accommodation	今年(금년)	this year
問題(문제)	problem; question; subject; issue	準備(준비)	prepare; arrange
話題(화제)	topic of a conversation	水準(수준)	level; standard; water level
課題(과제)	assignment; question	對備(대비)	preparation (for, against)
出題(출제)	making questions for an exam	完備(완비)	being fully equipped
今方(금방)	a moment ago; just now; at	雨備(우비)	raincoat; rain gear
		決定(결정)	decision
		決心(결심)	decide resolve

未定(미정)이-	be undecided	大韓民國全圖(대한민국전도)	complete map of Korea
定石(정석)	formula; established form	圖形(도형)	figure; diagram
定食(정식)	(restaurant) regular meal	試圖(시도)	trying out; attempt
安定(안정)	stability	圖書館(도서관)	library (building)
定(정)하-	decide; settle	旅館(여관)	hotel; inn
一定(일정)하-	be fixed; be regular	會館(회관)	assembly hall
傳(전)하-	convey; transmit	市民會館(시민회관)	city hall
傳來(전래)	transmission; handing down	館長(관장)	director (as of a library)
銅錢(동전)	a copper coin	圖書館長(도서관장)	library director
金錢(금전)	cash; money; gold coins	兄夫(형부)	husband of a girl's elder sister
口錢(구전)	fee; commission	氏名(씨명)	surname and personal name
民泊(민박)	lodging at a private house	金氏(김씨)	Mr. Kim
大韓民國(대한민국)	Republic of Korea (i.e., South Korea)	馬力(마력)	horsepower
民間(민간)	the people; the folk; civilian	馬耳東風(마이동풍)	east wind in a horse's ear
民間人(민간인)	civilian	木馬(목마)	rocking horse
國民(국민)	a nation; a people / the people	出馬(출마)	running for election
市民(시민)	citizen	馬車(마차)	carriage
民俗(민속)	folk customs	部首(부수)	Chinese character radical
二泊三日(이박삼일)	two nights, three days	首都(수도)	capital city
試驗(시험)	test; exam	匕首(비수)	a dagger; a dirk
入試(입시)	entrance exam (for a school)	左右(좌우)(를) 하-	control; sway; affect; influence
入學試驗(입학시험)	entrance exam (for a school)	左右間(좌우간)	at any rate; anyway; anyhow
圖書(도서)	books	左手(좌수)	the left hand
全圖(전도)	whole map		

## 漢字 문장 연습 (PRACTICE SENTENCES)

Translate the following sentences into English using the Supplementary Vocabulary list on the following page.

1. 首都권의 여러 都市는 人口의 급속한 증가로 어려운 點이 많다.
2. 우리 나라의 入學 試驗은 이른바 一류 學校에의 집착 때문에 每年 一大 社會 問題로 登場하고 있다.
3. 學校 때의 이야기를 하다 보면 金 先生의 神話 같은 이야기가 話題에 오를 때가 많다.
4. 이 房은 내가 事무실 겸 宿所로 쓰고 있는 房이다.
5. 지난 해 이미 20여명이 中國을 다녀왔고 今年 내에 약 百여명이 中國 배낭 旅行을 할 準備를 하고 있다.
6. 모르는 漢字를 玉편에서 찾을 때에는 먼저 部首와 劃수를 확인해야 한다.
7. 그는 雨산을 꺼냈다가 곧 雨備로 바꾸어 들었다.
8. 飲食점에서 定食이나 白반 메뉴에 곁들여 나오는 반찬 가짓수가 너무 많다.
9. 韓國의 傳來 동話는 神話, 傳설, 民담 속에 많이 있다.
10. 金錢을 추구하다 보면 金錢의 노예로 전락하기가 쉽다.
11. 美國 기업의 決定 方式은 꼭 합의에 의한 것은 아니다.
12. 그 곳은 軍事 작전 지역으로 民間人의 出入이 禁止 되어 있다.
13. 옷놀이는 다른 民俗 놀이에 흔히 보이는 지방성을 띄지 않고 全國的으로 널리 分포되어 있다.
14. 어떤 結果를 표시하는 데 간결함과 인상적인 효과를 주기 위하여 圖表에 의한 표시法이 많이 이용된다.
15. 韓國地圖 中에는 東아 出판社에서 나온 大韓民國全圖가 第一 좋다.
16. 자연 과학의 方法을 文學 연구에 적용하려는 試圖가 한창 進行 中이다.
17. 圖書館의 目的은 이용자가 원하는 情보 자료를 제공하는 데에 있다.
18. 學生운동의 第一 첨예했던 現場이 바로 서울大 學生會館 앞이었다.
19. 내무部 長관이 아무리 엄포를 놓아도 學生들은 馬耳東風이었다.
20. 國民의 대표가 되겠다고 出馬를 한 사람이 당선이 되기 위해 자기 욕心만 부리는 사람도 있다.
21. 左右의 對立이 심화할수록 左右 합작을 위한 努力도 다시 일어났다.
22. 아이의 지능 發달 狀況을 알아보기 위하여 左手의 손가락 수, 右手의 손가락 수, 左右 양手의 손가락 수를 묻는다.

## SUPPLEMENTARY VOCABULARY

입학시험(入學試驗)	entrance exam	간결(簡潔)하-	be concise
이른바	so-called	인상적(印象的)	impressive
일류학교(一流學校)	first-rate school, top-notch school	효과(效果)	effect
집착(執着)	persistent attachment	표시법(表示法)	method of showing or displaying
일대사회문제 (一大社會問題)	a big social problem	이용(利用)(이) 되-	be/get used
등장(登場)(을) 하-	make an entrance; appear on the scene	동아 출판사(出版社)	Tonga Publishing Company
화제(話題)에 오르-	become a topic of conversation	자연과학(自然科學)의 방법(方法)	the methods of natural science
겸(兼)	being two things simultaneously	문학연구(文學研究)	literary research
배낭(背囊)	go backpacking	-에 적용(適用)(을) 하-	apply to ~
여행(旅行)을 하-		시도(試圖)	an attempt
우산(雨傘); 우비(雨備)	umbrella; rain gear	한창	at the height or zenith; in full swing
꺼내-	take out	진행(進行) 중(中)이-	is in progress / underway
정식(定食)	fixed menu; set meal	목적(目的)	goal; purpose
백반(白飯) 메뉴	set menu with rice, soup, and a few side dishes	이용자(利用者)	user; patron
-에 곁들여 나오-	come out accompanied by ~	원(願)하-	wish; desire
반찬(飯饌) 가짓수 (~數)	number of side dishes	정보(情報)	information
전래동화(傳來童話)	traditional children's stories	자료(資料)	materials
전설(傳說); 민담 (民譚)	legends; folktales	제공(提供)(을) 하-	offer; provide
추구(追求)(를) 하-	pursue	학생운동(學生運動)	the student movement
노예(奴隸)	slave	침예(尖銳)하-	be acute, very sharp
-로 전락(轉落)하-	be reduced to ~; fall to the level of ~	현장(現場)	the actual scene or spot
기업(企業)	business; enterprise	학생회관(學生會館)	student union
결정방식(決定方式)	method of decision-making	내무부장관(內務部長官)	Minister of Home Affairs; Minister of the Interior
합의(合意)	mutual agreement; consensus	엄포(를) 놓-	bluster; make loud but empty threats
군사작전(軍事作戰)	military manoeuvres; military operations	국민(國民)의 대표 (代表)	a representative of the people; people's deputy
지역(地域)	region	당선(當選)(이) 되-	be/get elected
금지(禁止)(가) 되-	be forbidden	욕심(慾心)(을) 부리-	act greedily; be greedy
윷놀이	the game of <i>yut</i>	좌우(左右)의 대립 (對立)	confrontation between left and right (of the political spectrum)
민속(民俗)놀이	folk game	심화(深化)하-	get worse; deepen
지방성(地方性)	take on / be characterized by	합작(合作)	cooperation; working together
[-甁](을) 띄-	regionality	지능발달(知能發達) 상황(狀況)	state of cognitive development
전국적(全國的)으로 널리	far and wide throughout the whole country	좌수(左手), 우수 (右手)	left hand, right hand
분포(分布)(가) 되-	be/get distributed	수(數)	number
결과(結果)를 표시(表示)하-	show/display a result	양수(兩手)	both hands

# 漢字 연습 (PRACTICE)

필순에 맞게 따라 써 보세요. (Write each character using the proper stroke order.)

宿	題	準	備	決	定	傳	銅	錢	民
宿	題	準	備	決	定	傳	銅	錢	民
宿	題	準	備	決	定	傳	銅	錢	民

泊	試	驗	圖	館	兄	今	首	左	右
泊	試	驗	圖	館	兄	今	首	左	右
泊	試	驗	圖	館	兄	今	首	左	右

頁	氏	馬							
頁	氏	馬							
頁	氏	馬							